



**SJUNIL YU'UN SNOPILAYEL JUN 2
YICH'EL TA KO'TANTIK TE K'OPE
TSELTAL**



Sjunil yu'un Snopilayel jun 2 Yich'el ta ko'tantik te k'o pe

Tseltal

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-326-0

Coordinador General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ramón Vázquez Cruz

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Alttexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México
Made in Mexico







**HUMANISMO QUE
TRANSFORMA**

GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Cordinación Academica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ramón Vázquez Cruz

Revisión Técnica

Marco Antonio Castellano Pérez

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Marco Antonio Montero Ovando

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





BIN AY TA YUTIL JUN

Sk'op ya'ayejil yu'un julotik ta lok'el

1

Pojch jun 13 ja'to ta 26

k'opil yu'un lekubteswane: Na

3

k'opil yu'un lekubteswane: K'altik

11

k'opil yu'un lekubteswane: Wits

19

k'opil yu'un lekubteswane: K'a'al

27

k'opil yu'un lekubteswane: Ja'

35

k'opil yu'un lekubteswane: Ek'

43

k'opil yu'un lekubteswane: Be

51

k'opil yu'un lekubteswane: U

57

k'opil yu'un lekubteswane: Mut

62

k'opil yu'un lekubteswane: Chay

68

k'opil yu'un lekubteswane: Oxom

74

k'opil yu'un lekubteswane: K'ajk'

78

k'opil yu'un lekubteswane: Te'

82

k'opil yu'un lekubteswane: Chenek'

86

Pojch jun 27

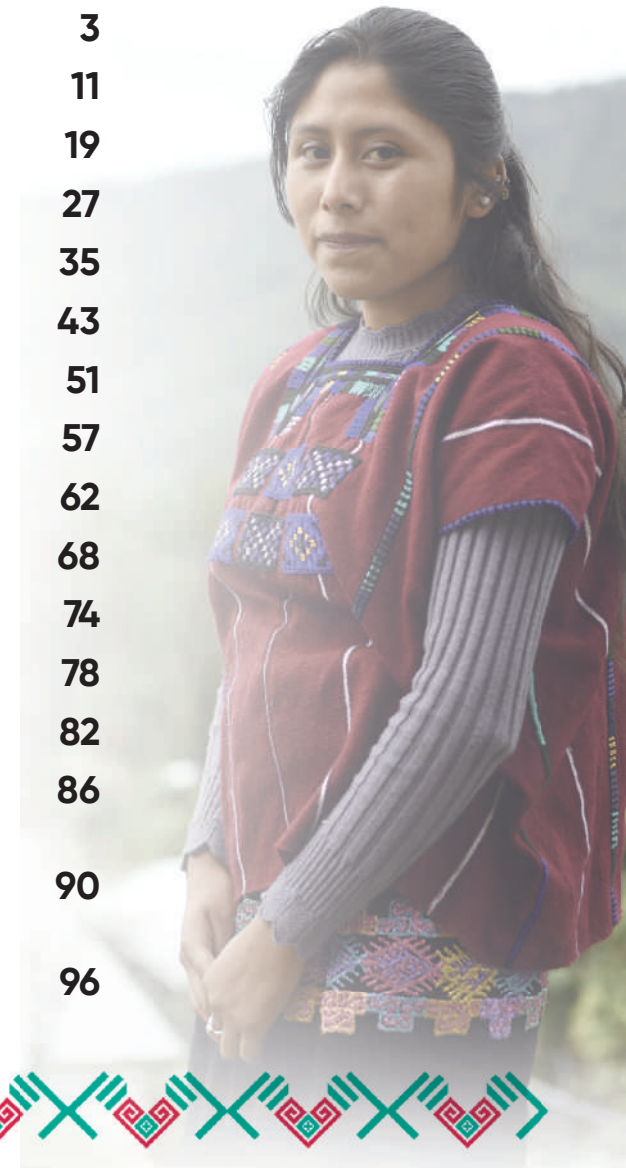
Ts'ibalil

90

Pojch jun 28 ja'to ta 33

Scha' nopelxan ta spisil / ¡Ya xju'ix ku'un!

96





Sk'op ya'ayejil yu'un julotik ta lok'el

Te sjunil a'telil pasbil yu'un te nopjune ja' sbiil *Matías de Córdoba* ya yich' pukel lok'el ta ilel yu'un tey ya yak' ta na'el stojol te ayotik ta o'tanil te bin ya yich' pasele sok te bin nopbil ta o'tanil yu'un syantesel lekil kuxinelil ta komon te ja' jich ya pas te lekil ajwalil ay ta yo'tan te slumale yu'un ya sjelbey slekil skuxinel. Te sjunil ta nopjune, tey nitbil tel sk'oplalil ta ya'ayejalil yu'un ajtal kum k'ayemalil te ya sna'ik scha' lamal k'ope, noptesel yu'un yijk'atayel snopojibalil namey talelil sok ya'ayejalil te lekil o'tanile (*intercultural bilingüe, las pedagogías descoloniales y el conocimiento humanismo*) ja' tey ay stulanil sk'oplalil yu'un lekubel bael ta patilal, yu'un ta tenelten te bintik ya yich' pasele sok yak'el snopojibal k'op te ja' smuk'ul yisimil yu'un te slekilal kuxinelil te antswiniketike.

Te sk'opil albil te noptesel ya yich' pasel ta spamal jlumaltike "Ya xju' yu'un te *Chiapase*" ja'i jun pasbil ito yu'un ya x-ik'awan ta snopel sok jolko'tantik te bin muk' sk'oplal ay ta sjol te antswinike yu'un sjelel te taleltik ta kuxinelil ta sjelel spasel bit'il ayotikixe sok ja' jich ya yich' pasel lek skuxinel-a te yajwalul *Chiapas*, lekubel bael ta komon, skoltayel jbajtik ta pajal. Te sjelel kuxinelile ya spastay jachel nail ta kolilaltik, sok ta lekil talelalil, kich' jbajtik ta muk', ayuk sk'uxul o'tanil ta stojol ta yantike sok yak'el jbajtik ta lek yu'un skoltayel te yantike.

Ja' ito te bin chajpanbil sjunile, pasbil sok sbujts' o'tanil ta *Chiapas*, yu'un ya snit bael te antswiniketik ta slekil talelalil kuxinele sok ya'bey yo'tan te k'op june sok te ts'ibajele; te bin sk'oplalile ja'nix eek te yak'el bintik snopojelil ku'untike sok ya tijbeytikik yo'tan te yajwalul te *chiapase* yu'un junuk xbenotik ta spasel beel te ka'teltik yu'un slekubtesel bael te lum najtik baele sok te spamal k'in al yu'un *mexicoe*.

Wokol awal te awak'o abaj yu'un sbeentayel be ito stael k'oel lekil kuxinel ta *Chiapas* banti ay bayel sbujts' k'in al kuxinel, muk'ojelil ta kuxinel sok lekil kuxinel.

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas 2024-2030





Poch jun 13 ja'to ta 29
k'opetik yu'un lekubteswanejetik

k'opil yu'un lekubteswane: Na

Snopilayel jun 60



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te eal ts'ibe "a", jich xa awalbey ja'ikme te bontilaybil ta **tsaje** sok jichnix eek te sjoy eal ts'ib "n" ta lek bonbil ta ijk'e. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil **tsaj**.



na



tan



nak**ta**jibal



Snopilayel jun 61

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta **tsaj** banti jich pajal soke.

a amak'
pajk'
wayibal



Snopilayel jun 62



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile0 sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil te muk'ul ts'ibalil najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta **ijk'** banti jich pajal soke.

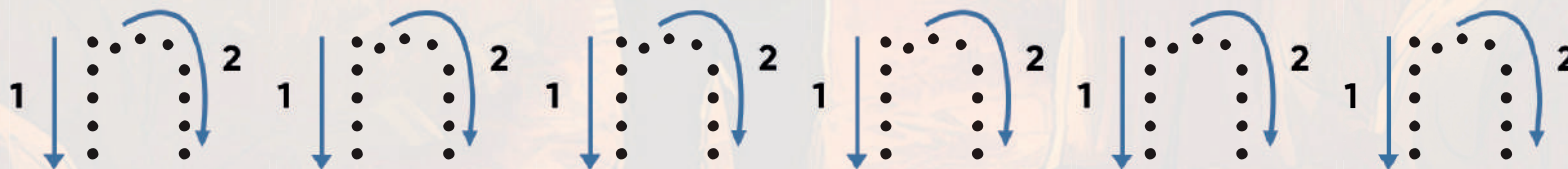
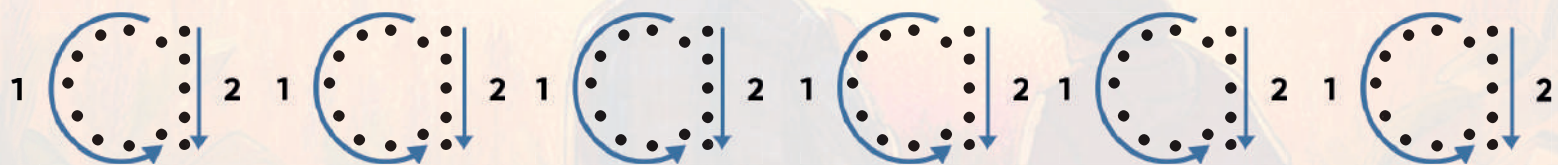
n
ton
nichim
xanabil





Snopilayel jun 63

Albeya te jnopjunctike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



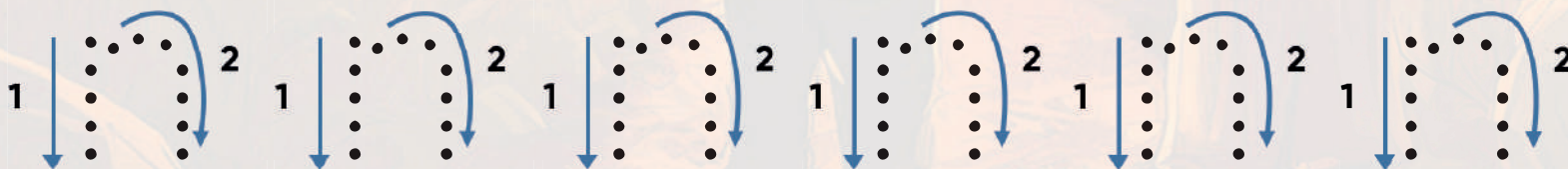
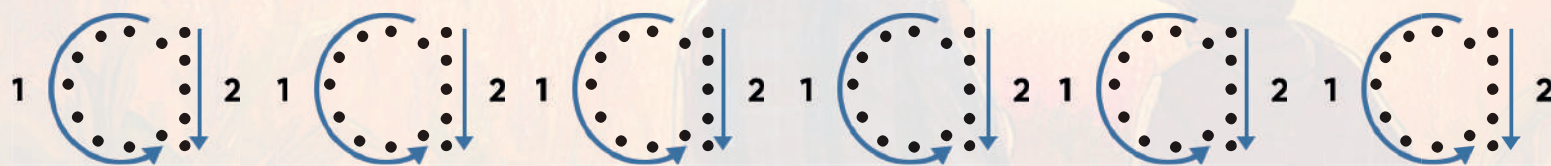


Snopilayel jun 64



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 65

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **tsaj** te eal ts'ib
"a" sok te sjoy eal ts'ib **"n"** ta sbonil **ijk'**.

a a a a a a a a

a a a a a a a a

n n n n n n n n

n n n n n n n n



Snopilayel jun 66



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **tsaj** te eal ts'ib
"a" sok te sjoy eal ts'ib "n" ta sbonil **ijk'**.

a a a a a a a a

a a a a a a a a

n n n n n n n n

n n n n n n n n





Snopilayel jun 67

Tulan xa ak'oponbey ya'ay stojol te jnopjunetik ja'i k'opetik itoe sok albeya te yakuk scha' k'ainik ta yalel, yakuk skojtikinik ta ilel te k'opetike sok yakuk skisbeyik yejtal te eal ts'ib "a" sok te sjoy eal ts'ib "n" ta sbonil ta tsaj.

ak'en xanich
tumin chonbajel
kux-o'tanil nan

k'opil yu'un lekubteswane: K'altik

Snopilayel jun 68



Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te eal ts'ibe "i", jich xa awalbey ja'ikme te bontilaybil ta **k'ank'antik** sok jichnix eek te sjoy eal ts'ib "l" ta lek bonbil ta **ijk'e**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil **k'ank'antik**.



k'altik



machit



K'a'al



Snopilayel jun 69

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibaliletike sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta **k'ank'antik** banti jich pajal soke.

i

isim
chi'in
iw



Snopilayel jun 70



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil te muk'ul ts'ibalil najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil banti jich pajal soke.



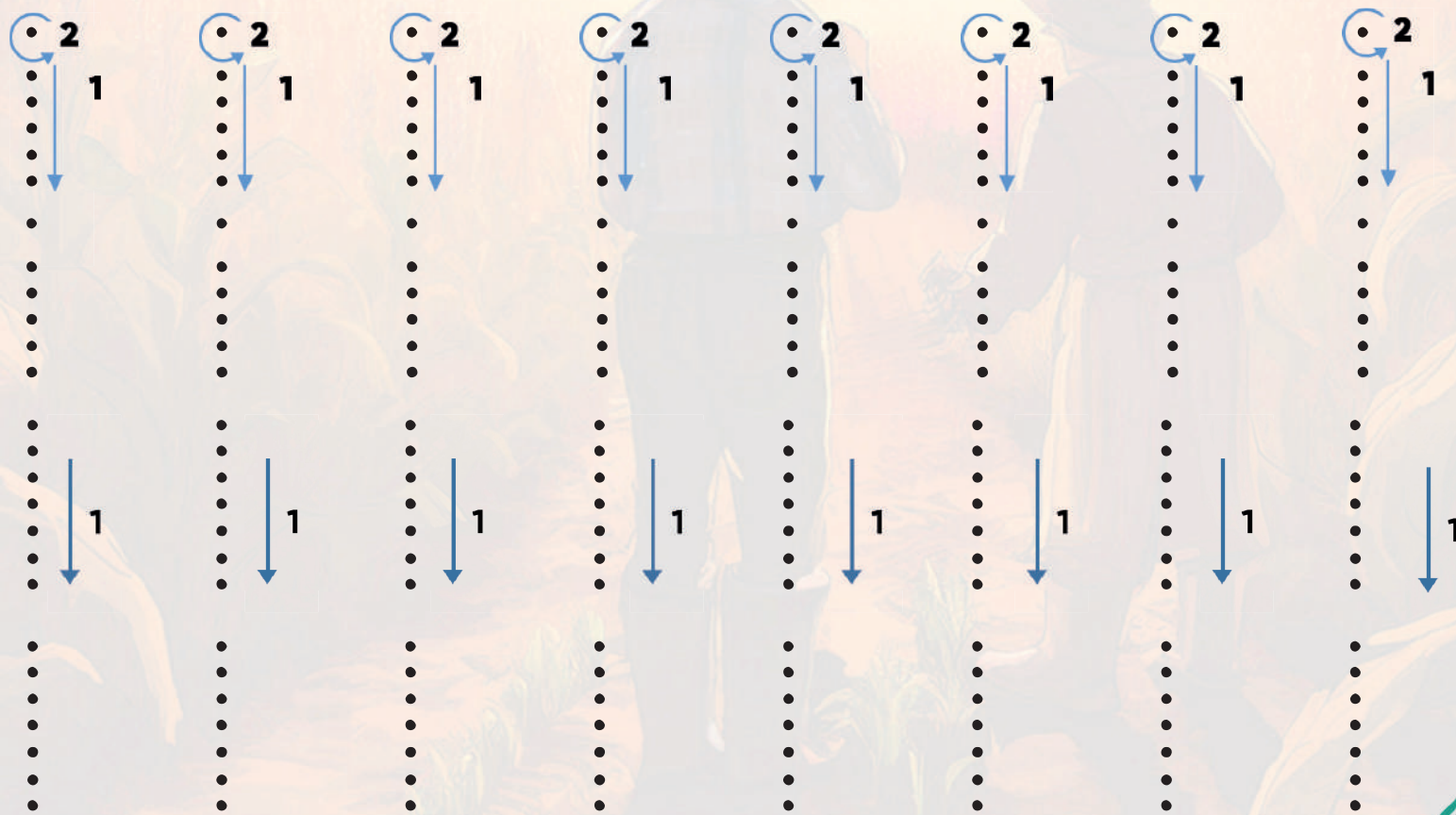
lum
ja'al
jalal





Snopilayel jun 71

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



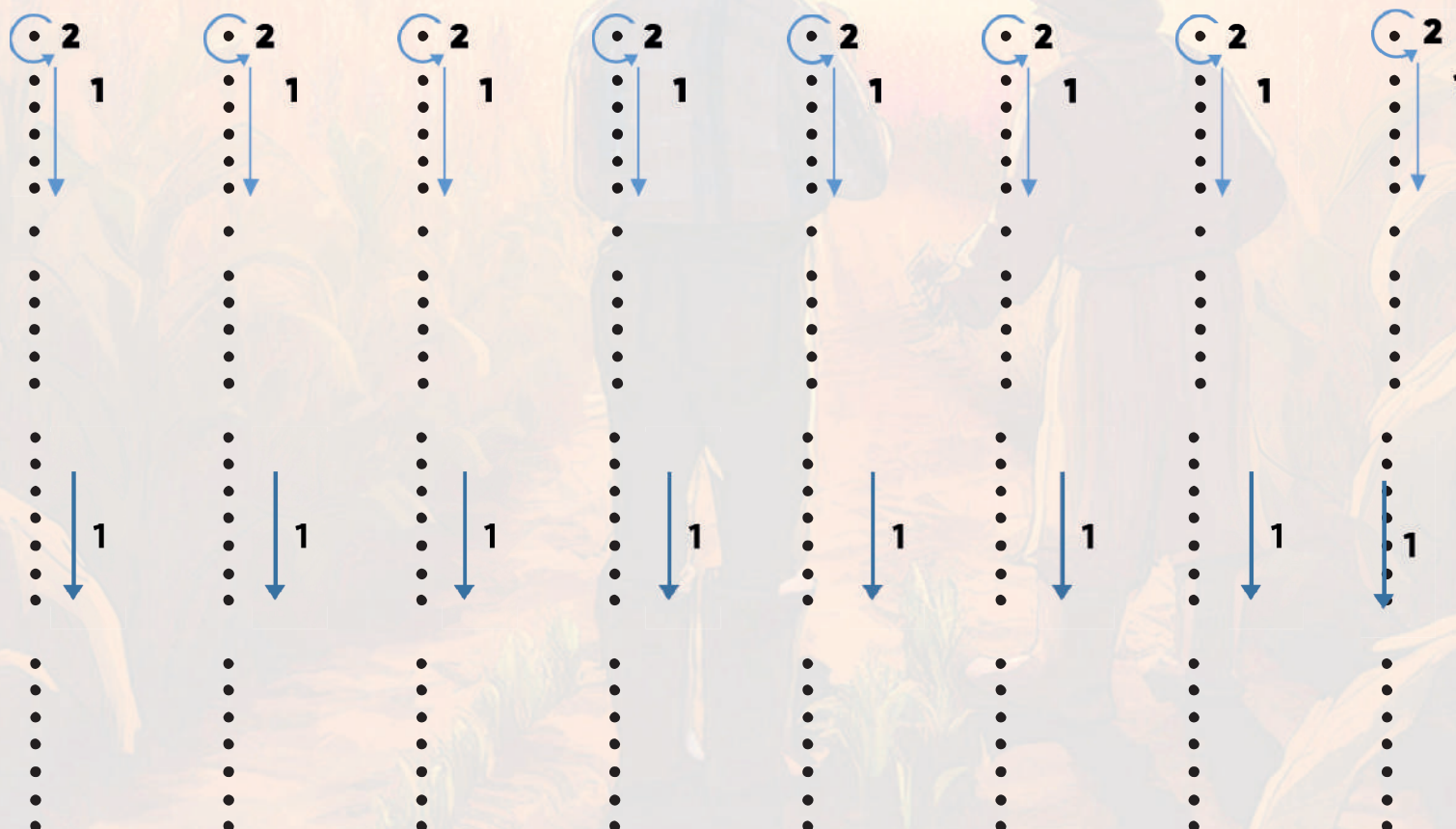


Snopilayel jun 72



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 73

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **k'an** te eal ts'ib **"i"** sok te sjoy eal ts'ib **"l"** ta sbonil **ijk'**.

○	○	○	○	○	○	○	○
□	□	□	□	□	□	□	□
○	○	○	○	○	○	○	○
□	□	□	□	□	□	□	□
□	□	□	□	□	□	□	□
□	□	□	□	□	□	□	□



Snopilayel jun 74



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjonetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **k'an** te eal ts'ib **"i"** sok te sjoy eal ts'ib **"l"** ta sbonil **ijk'**.





Snopilayel jun 75

Tulan xa ak'oponbey ya'ay stojol te jnopjunetik ja'i k'opetik itoe sok albeya te yakuk scha' k'ainik ta yalel, yakuk skojtikinik ta ilel te k'opetike sok yakuk skisbeyik yejtal te eal ts'ib "i" sok te sjoy eal ts'ib "l" ta sbonil ta **k'ank'antik**.

awal
tim
cholol

luk
ulich
si'

k'opil yu'un lekutbteswane: Wits

Snopilayel jun 76



Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te eal ts'ibe "e", jich xa awalbey ja'ikme te bontilaybil ta **yaxal ch'ulchan** sok jichnix eek te sjoy eal ts'ib "w" ta lek bonbil ta **ijk'e**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil **yaxal ch'ulchan**.

Jnopteswane



wits



wale'



wexal



Snopilayel jun 77

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta banti jich pajal soke.

e

jemel
sepel
xiwel



Snopilayel jun 78



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjunctike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike.
Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te sjoy eal ts'ib najkanbile sok
yakuk skisbeyik yejtalil ta banti jich pajal soke.

W

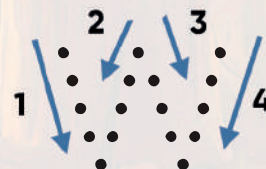
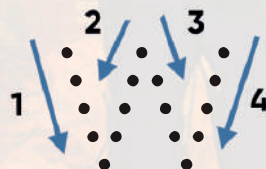
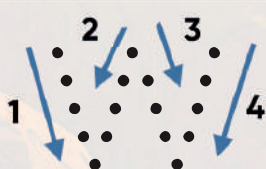
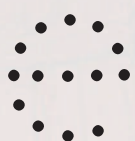
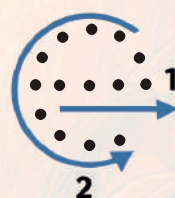
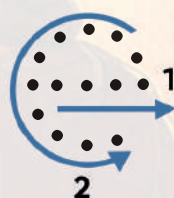
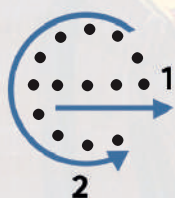
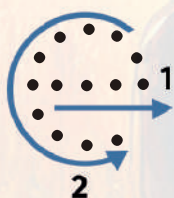
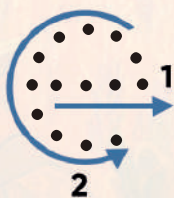
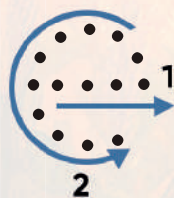
wayichajel
wilel
yawil





Snopilayel jun 79

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



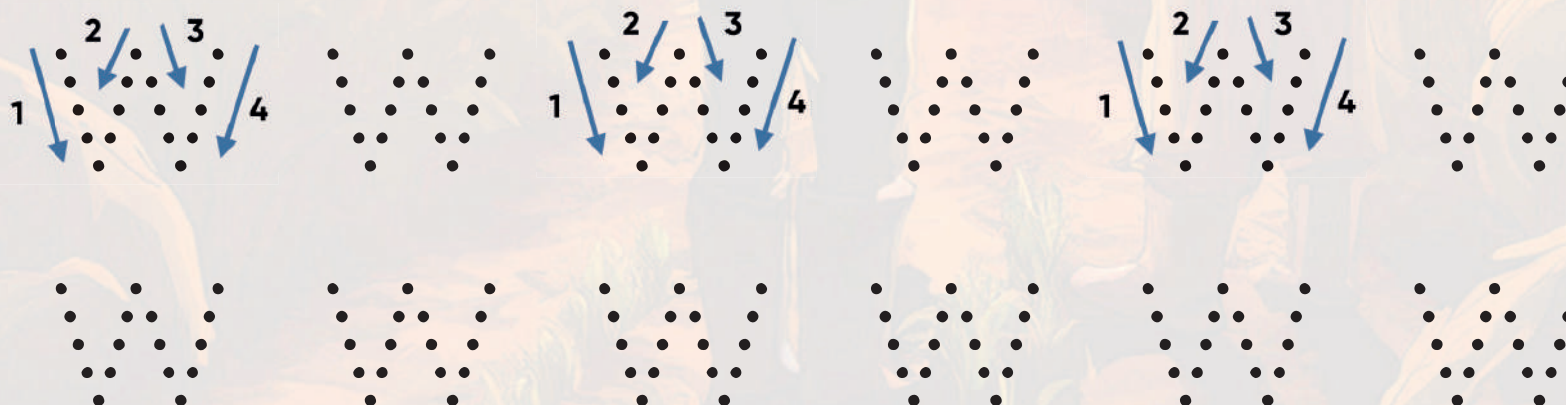
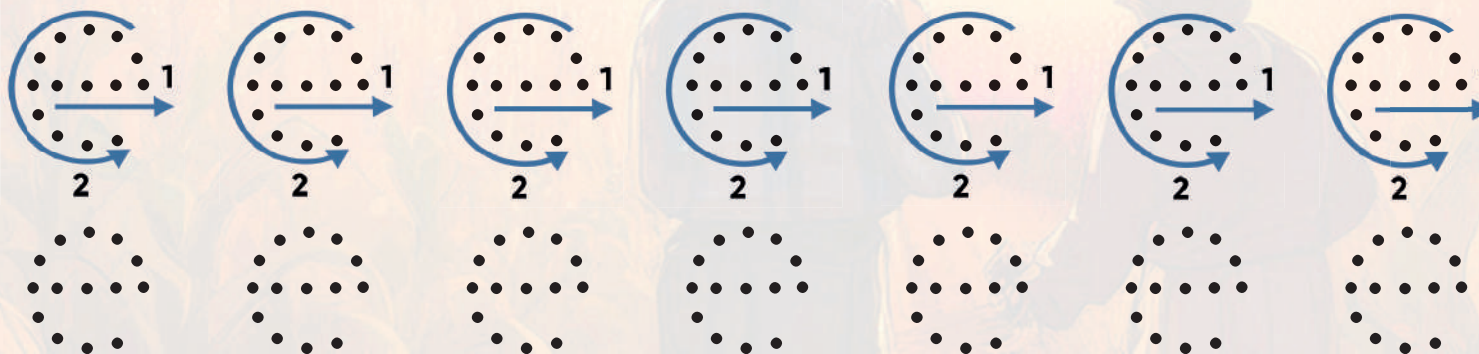


Snopilayel jun 80



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 81

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **syaxal ch'ulchan** te eal ts'ib **"e"** sok te sjoy eal ts'ib **"w"** ta sbonil **ijk'**.





Snopilayel jun 82



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **syaxal ch'ulchan** te eal ts'ib **"e"** sok te sjoy eal ts'ib **"w"** ta sbonil **ijk'**.

e e e e e e e

e e e e e e e

w w w w w w w

w w w w w w w





Snopilayel jun 83

Tulan xa ak'oponbey ya'ay stojol te jnopjunetik ja'i k'opetik itoe sok albeya te yakuk scha' k'ainik ta yalel, yakuk skojtikinik ta ilel te k'opetike sok yakuk skisbeyik yejtal te eal ts'ib "e" sok te sjoy eal ts'ib "w" ta sbonil ta yaxal ch'ulchan.

wayichajel

jemel

wilel

sepel

yawil

xiwel

k'opil yu'un lekubteswane: K'a'al

Snopilayel jun 84



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te eal ts'ibe **"o"**, jich xa awalbey ja'ikme te bontilaybil ta **ijk'ijk'tike** sok jichnix eek te sjoy eal ts'ib **"s"** ta lek bonbil ta **ijk'e**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil **ijk'ijk'tik**.



to**k**al



sa**k**il



jo**s**



Snopilayel jun 85

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil te muk'ul ts'ibalil najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta **ijk'ijk'tike'** banti jich pajal soke.



xojobil
jojoch'
toyol



Snopilayel jun 86



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjuntike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike.
Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te sjoy eal ts'ib najkanbile sok
yakuk skisbeyik yejtalil banti jich pajal soke.

S som
busul
k'asem





Snopilayel jun 87

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



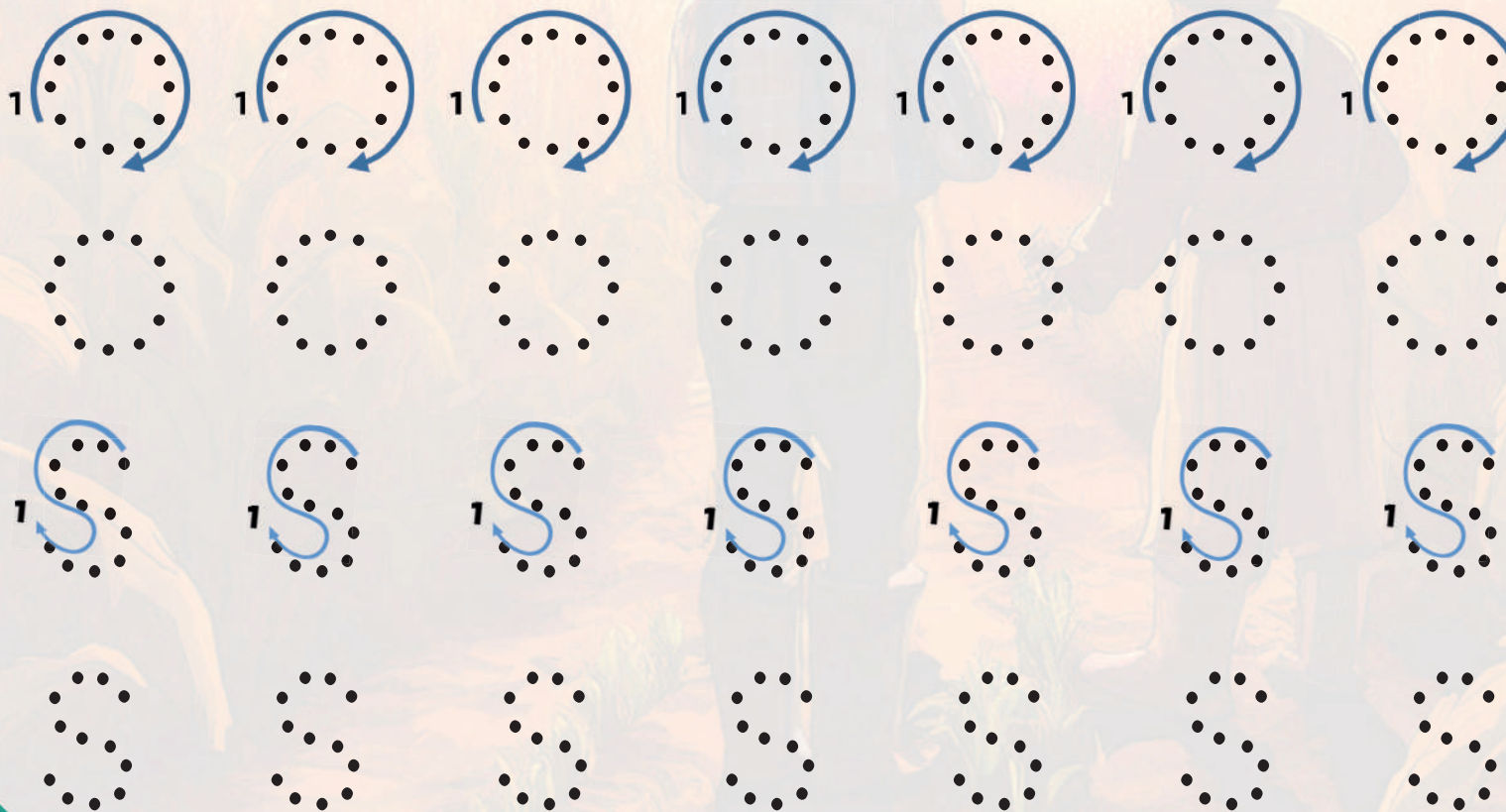


Snopilayel jun 88



Jnopteswane

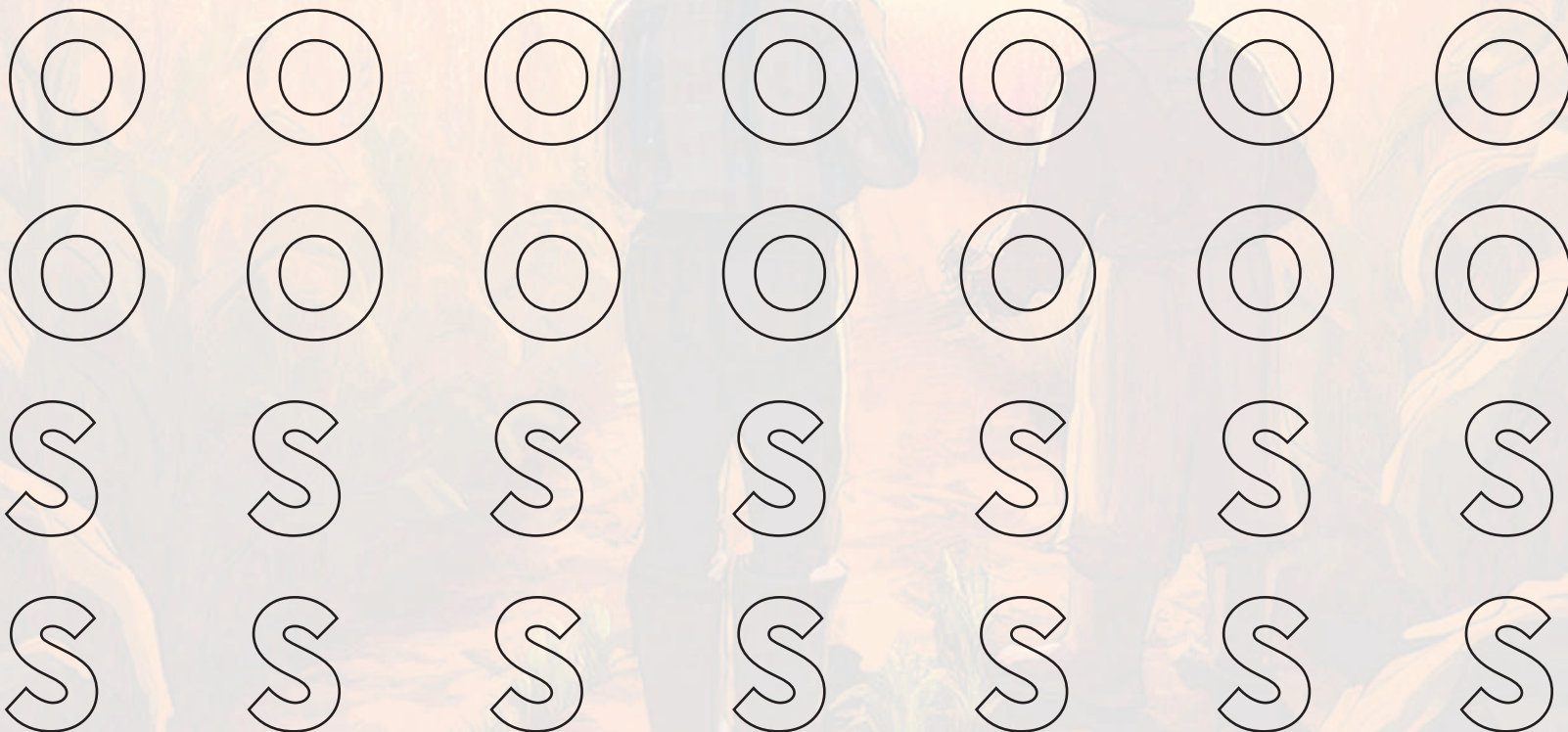
Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 89

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **ijk'ijk'tik** te eal ts'ib **"o"** sok te sjoy eal ts'ib **"s"** ta sbonil **ijk'**.



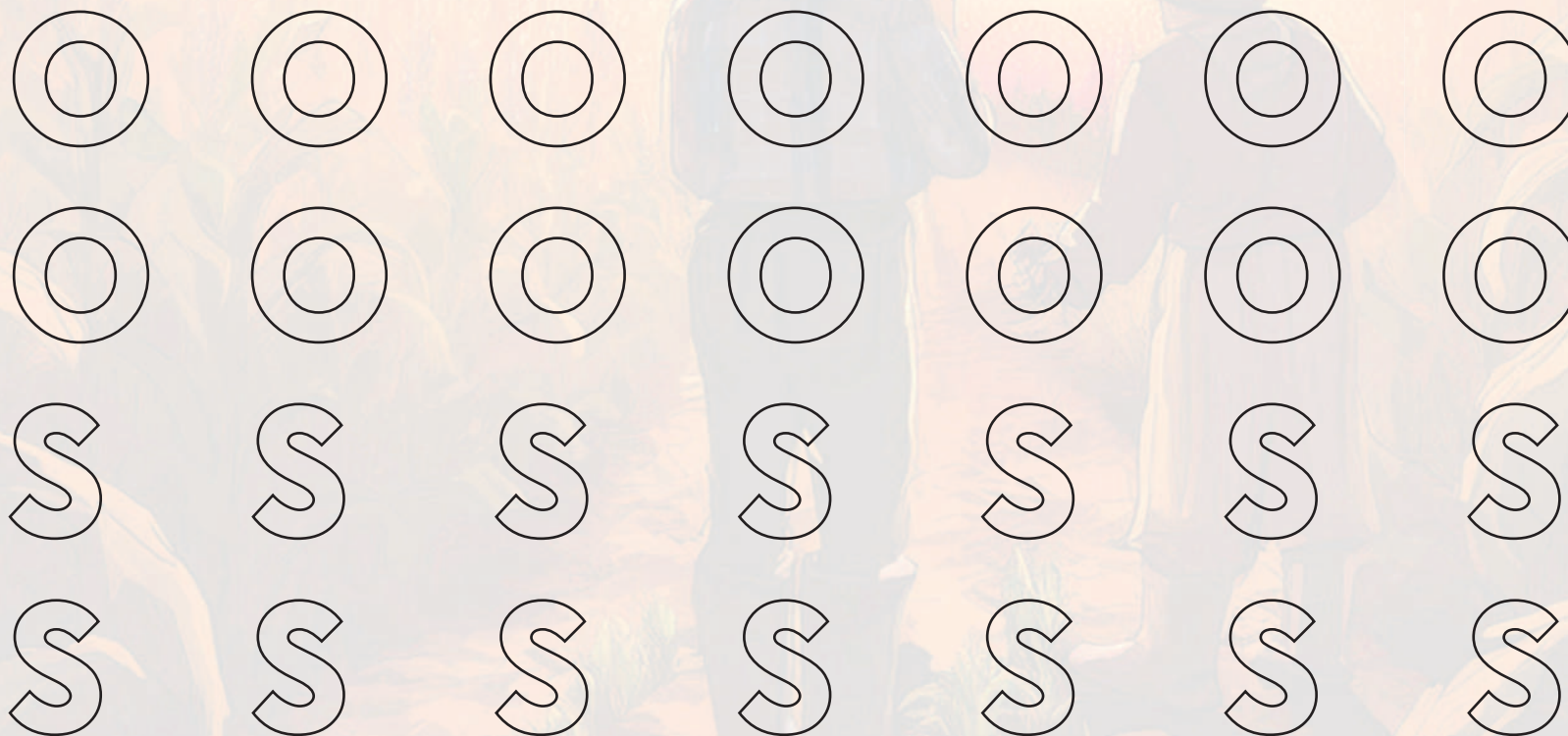


Snopilayel jun 90



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **ijk'ijk'tik** te eal ts'ib
"o" sok te sjoy eal ts'ib "s" ta sbonil **ijk'**.





Snopilayel jun 91

Tulan xa ak'oponbey ya'ay stojol te jnopjunetik ja'i k'opetik itoe sok albeya te yakuk scha' k'ainik ta yalel, yakuk skojtikinik ta ilel te k'opetike sok yakuk skisbeyik yejtal te eal ts'ib **"o"** sok te sjoy eal ts'ib **"s"** ta sbonil ta **ijk'ijk'tik**.

nopteswanej tojkem
sak yisim
sepel oy

k'opil yu'un lekubteswane: Ja'

Snopilayel jun 92



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te eal ts'ibe "u", jich xa awalbey ja'ikme te bontilaybil ta **yaxe** sok jichnix eek te sjoy eal ts'ib "m" ta lek bonbil ta **ijk'e**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil **yax**.



uk'um



puy



mats'



Snopilayel jun 93

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta **yax** banti jich pajal soke.

U

t'ulja'
bulja'
ulich



Snopilayel jun 94



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibalile sok te p'alalp'al k'opetike.
Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil te muk'ul ts'ibalil najkanbile sok yakuk
skisbeyik yejtalil banti jich pajal soke.

m

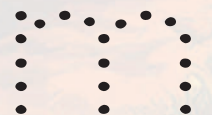
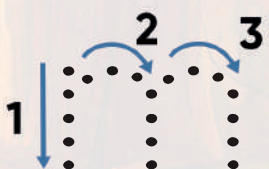
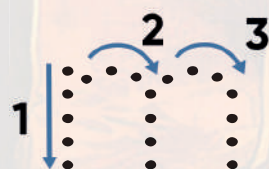
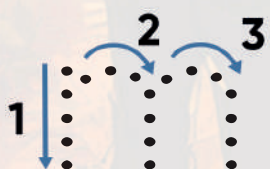
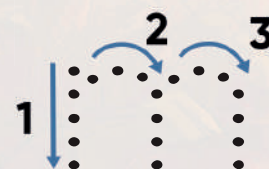
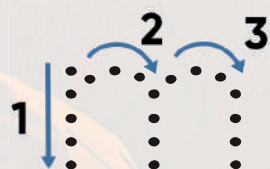
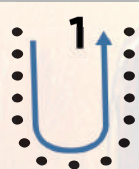
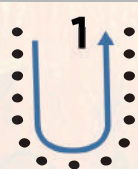
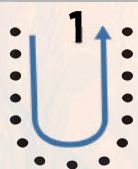
pamalja'
chambalam
ja' malmut





Snopilayel jun 95

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stjtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



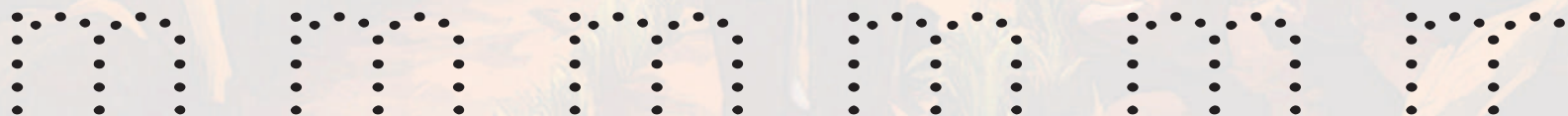
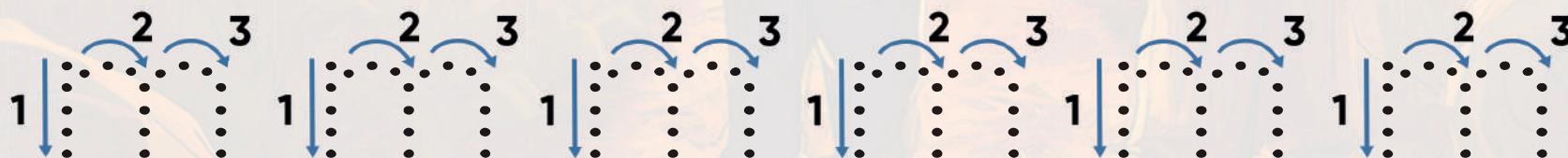


Snopilayel jun 96



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 97

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **yaxe** te eal ts'ib **"u"** sok te sjoy eal ts'ib **"m"** ta sbonil **ijk'**.

U U U U U U U
 U U U U U U U
 m m m m m m m
 m m m m m m m



Snopilayel jun 98



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta **yaxe** te eal ts'ib **"u"** sok te sjoy eal ts'ib **"m"** ta sbonil **ijk'**.

U U U U U U U

U U U U U U U

m m m m m m m

m m m m m m m





Snopilayel jun 99

Tulan xa ak'oponbey ya'ay stojol te jnopjunetik ja'i k'opetik itoe sok albeya te yakuk scha' k'ainik ta yalel, yakuk skohtikinik ta ilel te k'opetike sok yakuk skisbeyik yejtal te eal ts'ib "u" sok te sjoy eal ts'ib "m" ta sbonil ta yax.

ch'umate'

mum

ts'ubil-lum

muyem

k'olom

chamoch'

k'opil yu'un lekubteswane: Ek'

Snopilayel jun 100



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombaitetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te sjoy eal ts'ibe "k", jich xa awalbey ja'me te bontilaybil lek ta ijk' sok jichnix eek te yan sjoy eal ts'ib "k'" ta lek bonbil ta ijk'e. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel ta sbonil ijk'.



Luk



K'apal



K'uk'um



Snopilayel jun 101

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibe sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te sjoy eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta sbonil **ijk'** banti jich pajal soke.

K

takin k'inal
kuxlejal
pakal



Snopilayel jun 102



Jnopteswane

Albeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te ts'ibetike sok te p'alalp'al k'opetike. Albeya yakuk staik ta ilel ta banti k'opetik pasbil ta muk' te sjoy eal ts'ib najkanbile sok yakuk skisbeyik yejtalil ta sbonil **ijk'** banti jich pajal soke.

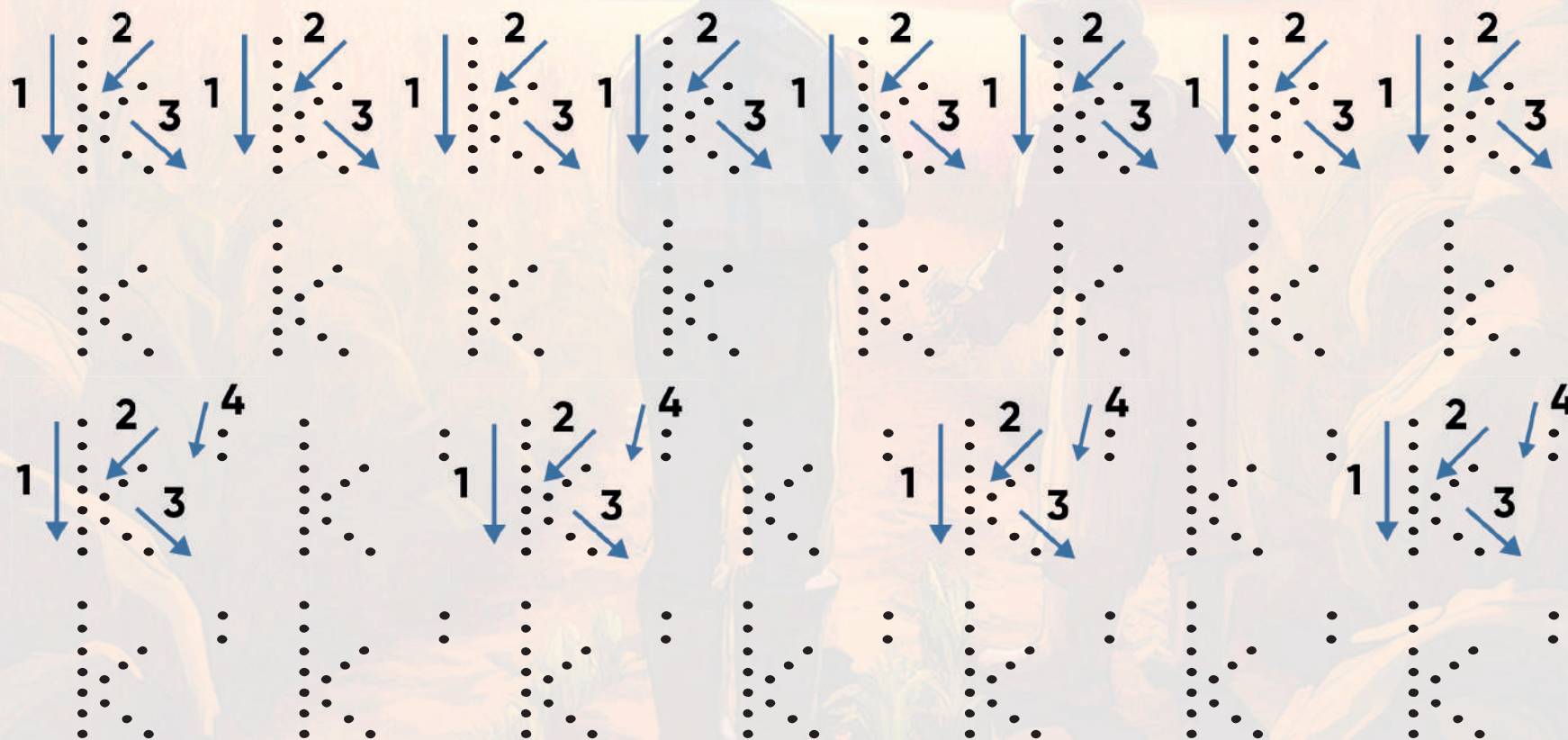
K' okox
ik'
k'an





Snopilayel jun 103

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.



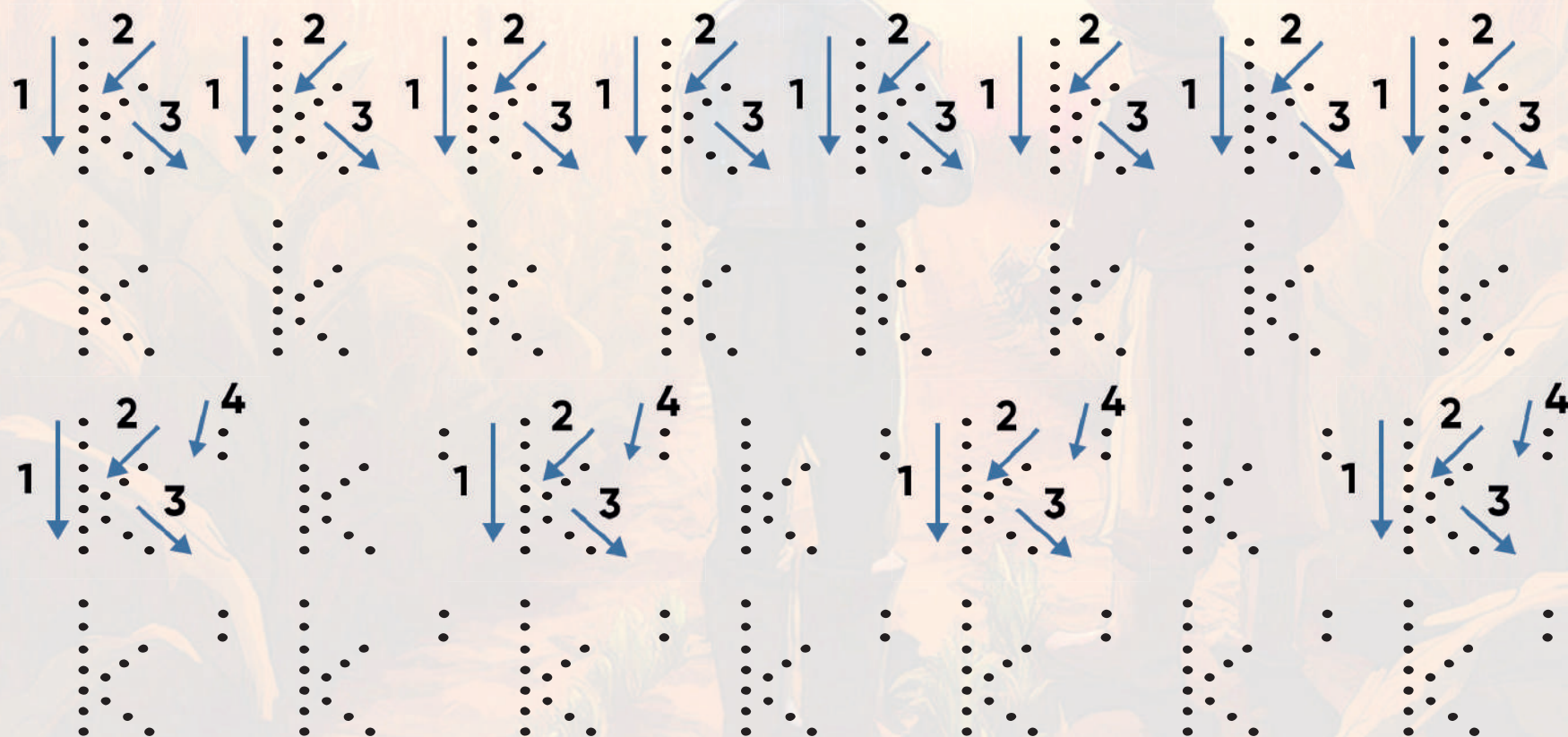


Snopilayel jun 104



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.





Snopilayel jun 105

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta sbonil **ijk'** te ts'ib **"k"** sok te yan ts'ib **"k'"** ta sbonil **ijk'**.

k	k	k	k	k	k	k
k	k	k	k	k	k	k
k'	'k	'k	'k	'k	'k	'k
k'	'k	'k	'k	'k	'k	'k



Snopilayel jun 106



Jnopteswane

Albeyaxan ya'ayik stojol te jnopjunetike yakuk snojteslayik ta bonel ta sbonil **ijk'** te ts'ib
"k" sok te yan ts'ib "k'" ta sbonil **ijk'**.

k k k k k k k
k k k k k k k
k' k' k' k' k' k' k'
k' k' k' k' k' k' k'





Snopilayel jun 107

Albeya te jnopjunetike yakuk ya'beyik stajtilay sba sok te wololwol pasbile ja'me jich te bit'il ak'bil yejtal ta ilele yu'un jich sts'ibay-a te ts'ibalile.

pak'
kuxul
kaxlan

ejk'achil
sokem
ak'en

k'opil yu'un lekubteswane: Be

Snopilayel jun 108



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te sjoytak eal ts'ibetik **"b"** sok **"y"**.
Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel.



be



sibak



puy



Snopilayel jun 109

Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta lok'ombaile?, ta spatilal k'oponbeya ta tulan te cholochol k'opetik pasbile yame awalbey beel ya'ay stojol ta p'alalp'al k'opetik te bin ya yak' jna'tik stojole, albeya ya'ay yame sna'beyik sba ta yilel te sjoytak eal ts'ibetik **"b"** sok **"y"** yu'un ta patil yakuk sjoyik ta ts'usel, ta slajibal k'oponaikxan ta apisilik te cholochol k'opetike.



sak te bake

ay ja' ta bojch

balal te mayile



Snopilayel jun 110



Jnopteswane

Jok'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta junjun wel ta lok'ombaile?, koltaya ta spasel yu'un ya ya'bey sta sba sok te lok'ombail sok te k'opetik tey ts'ibaybil-ae, albeya ya'ay ya snit ta kisel yu'un ya ya'bey sta sba sok.



amay

bojch

oy

chab





Snopilayel jun 111

Albeya te jnopjunetike yu'un ya yilik te junjun cholocho k'opetik pasbil li'e, jojk'obeya teme la staik ta ilel te ay maba ts'akal ts'ibaybilik te k'opetike yu'un albeya te sjoytak eal ts'ibetike **"b"** sok **"y"** ja' ya stuuntes ta sts'akaytesel sok-a. Ta slajibal, k'oponabeya ta tulan sok sch'ixetuk ta a'iyel stojol te cholocho k'opetike.

A__ ta __eel te winike

__ayel pu__etik

Wa__al te __ek'e

b

y



Snopilayel jun 112



Jnopteswane

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yu'un ya snopik ts'ibayel li' ta pasbil snopilayel juni. Te jnopjunetike yakuk yalik chanp'al k'opetik mak bayel beelxan-a ja' ya stuundesik ta yalel te k'opetik yich'o te bin k'opil yakal snopbelik li' ta pojch jun ito, te ja' te k'opil **be** sok ts'ibaya ta k'un'k'un te k'opetik ya yaliktele, k'opona bael teynaxbeel-a, teme jich ya sk'an awile cha' ts'ibayaxan yu'un jich sjolinik-a te bin ut'il ta ts'ibayel sk'ane, koltaya ta spasel sokok sbujts' awo'tan yu'un ya slok'tayik ta ts'ibayel ta banti alan ay yawile.





Snopilayel jun 113

Cholbeya ya'ay te jnopjunetike ya stuuntesik te k'opetik ts'ibaylabil sok **ijk'** ts'ibetik te k'opetike yu'un ja' ya sts'akaytes sok-a te cholocho k'opetike. Teme ju' yu'unike, k'opona ta tulan sok ch'ixetuk ta a'iyel stojol ta cholocho k'opetike. Teme jich ya sk'an awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan, sok albeya wokol yu'un te bin yakal spاسبelike. Xa awalbeyik ya'ay stojol te yakalotikix ta ka moel snopel te june yu'un nopolix tajtik k'oel sna'el sk'oponel sok sts'ibayel te june ja' chikan bintik k'opetik k'antik yalele.

amay

jay

pasbeyel

Ya yich' _____ sk'in te bee.

Ya yok'esin _____ te mamale.

Ay waj ta _____ .

k'opil yu'un lekubteswane: U

Snopilayel jun 114



Jnopteswane

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te sjoytak eal ts'ibetik "x" sok "j".

Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel.



ejk'achil



jojmut



xanabil



Snopilayel jun 115

Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta lok'ombaile?, ta spatilal k'oponbeya ta tulan te cholocho k'opetik pasbile yame awalbey beel ya'ay stojol ta p'alalp'al k'opetik te bin ya yak' jna'tik stojole, albeya ya'ay yame sna'beyik sba ta yilel te sjoytak eal ts'ibetik "x" sok "j" yu'un ta patil yakuk sjoyik ta ts'usel, ta slajibal k'oponaikxan ta apisilik te cholocho k'opetike.



muk' te xaabe.



ya x-ajk'otaj te ach'ixe.



ay oxkojt wakax.



Snopilayel jun 116



Jnopteswane

Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta junjun wel ta lok'ombaile?, koltaya ta spasel
yu'un ya ya'bey sta sba sok te lok'ombail sok te k'opetik tey ts'ibaybil-ae, albeya
ya'ay ya snit ta kisel yu'un ya ya'bey sta sba sok.



ja'ben

pixolal

ch'ujt

xanich





Snopilayel jun 117

Albeya te jnopjunetike yu'un ya yilik te junjun cholocho k'opetik pasbil li'e, jojk'obeya teme la staik ta ilel te ay maba ts'akal ts'ibaybilik te k'opetike yu'un albeya te sjoytak eal ts'ibetike **"x"** sok **"j"** ja' ya stuuntes ta sts'akaytesel sok-a. Ta slajibal, k'oponbeya ta tulan sok sch'ixetuk ta a'iyel stojol te cholocho k'opetike.

O__ko__t i__k'al waka__.

__iw ta a__k'ubal te alale.

Wa__al te k'ibe.

j

x



Snopilayel jun 118



Cholbeya ya'ay te jnopjunetike ya stuuntesik te k'opetik ts'ibaylabil sok **ijk'** ts'ibetik te k'opetike yu'un ja' ya sts'akaytes sok-a te cholochol k'opetike. Teme ju' yu'unike, k'opona ta tulan sok ch'ixetuk ta a'iyel stojol ta cholochol k'opetike. Teme jich ya sk'an awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan, sok albeya wokol yu'un te bin yakal spاسبelike. Xa awalbeyik ya'ay stojol te yakalotikix ta ka moel snopel te june yu'un nopolix tajtik k'obel sna'el sk'oponel sok sts'ibayel te june ja' chikan bintik k'opetik k'antik yalele.

ch'ix

ajk'ubal

jalab

Xiw ta _____ k'inal te mamale.

La sjul sba ta _____ te alale.

Yakal ta _____ te antse.





Snopilayel jun 119

k'opil yu'un lekubteswane: Mut

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

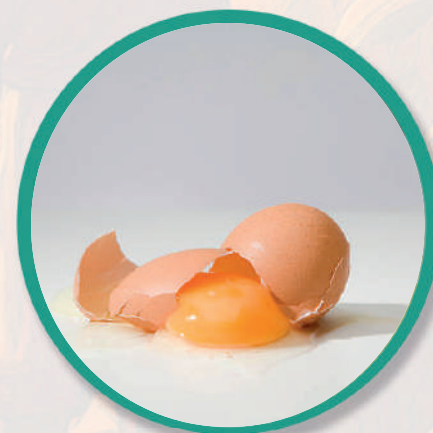
Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te sjoytak eal ts'ibetik **"t"** sok **"t'"**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel.



tuluk'



t'ul



t'usem tomut



Snopilayel jun 120



Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta lok'ombaile?, ta spatilal k'oponbeya ta tulan te cholocho k'opetik pasbile yame awalbey beel ya'ay stojol ta p'alalp'al k'opetik te bin ya yak' jna'tik stojole, albeya ya'ayik yame sna'beyik sba ta yilel te sjoytak eal ts'ibetik **"t"** sok **"t'"** yu'un ta patil yakuk sjoyik ta ts'usel, ta slajibal k'oponaikxan ta apisilik te cholocho k'opetike.



tut mut.



ya st'un sme' te tut mutetike.



totoben te mats'e.





Snopilayel jun 121

Albeya te jnopjunetike yakuk yalik te bin jechuk ay ta junjun lok'ombailletike.
koltaya ta yilel sok te jnopjunetike yu'un yakuk staik ta ilel bin k'opiluk ts'ibaybil tey-a.
A'beya sna' stojol te yakuk ya'bey snit sba ta alel sok te lok'ombail sok sbiile.



t'olok'
pejtak
t'imalte'
tux-ak



Snopilayel jun 122



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yu'un ya yilik te junjun cholochol k'opetik pasbil li'e, jojk'obeya teme la staik ta ilel te ay maba ts'akal ts'ibabilik te k'opetike yu'un albeya te sjoytak eal ts'ibetike **"t"** sok **"t'"** ja' ya stuantes ta sts'akaytesel sok-a. Ta slajibal, k'oponbeya ta tulan sok sch'ixetuk ta a'iyel stojol te cholochol k'opetike.

Se__bil te __e'e.

__anal ta a__imal te alale.

Xoj__em xik' te mu__e.

t

t'





Snopilayel jun 123

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yu'un ya snopik ts'ibajel li' ta pasbil snopilayel juni. Te jnopjunetike yakuk yalik chanp'al k'opetik mak bayel beelxan-a ja' ya stuutesik ta yalel te k'opetik yich'o te bin k'opil yakal snopbelik li' ta pojch jun ito, te ja' te k'opil **mut** sok ts'ibaya ta k'un'kun te k'opetik ya yaliktele, k'opona bael teynaxbeel-a, teme jich ya sk'an awile cha' ts'ibayaxan yu'un jich sjolinik-a te bin ut'il ta ts'ibayel sk'ane, koltaya ta spasel sokok sbujts' awo'tan yu'un ya slok'tayik ta ts'ibayel ta banti alan ay yawile.





Snopilayel jun 124



Cholbeya ya'ay te jnopjunetike ya stuundesik te k'opetik ts'ibaylabil sok ijk' ts'ibetik te k'opetike yu'un ja' ya sts'akaytes sok-a te cholochol k'opetike. Teme ju' yu'unike, k'opona ta tulan sok ch'ixetuk ta a'iyel stojol ta cholochol k'opetike. Teme jich ya sk'an awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan, sok albeya wokol yu'un te bin yakal spasbelike. Xa awalbeyik ya'ay stojol te yakalotikix ta ka moel snopel te june yu'un nopolix tajtik k'oel sna'el sk'oponel sok sts'ibayel te june ja' chikan bintik k'opetik k'antik yalele.

senpatile

t'om

sit

T'usem _____ te tuluk'e.

_____ te sibake.

Jok'ol te _____ .





Snopilayel jun 125

k'opil yu'un lekubteswane: Chay

Albeya ta stojol te jnopjune yu'un ya yil te lok'ombailetike, k'opona ta tulan te p'alap'al k'opetik pasbile.

Albeya ya'ay stojol ak'a staik ta ilel ta banti k'opetik te sjoytak eal ts'ibetik **"ch"** sok **"ch"**. Ta slajibal, ak'a sjoy ta ts'usel.



ch'en



ch'iwich



chuch



Snopilayel jun 126



Jnopteswane

Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta lok'ombaile?, ta spatilal k'oponbeya ta tulan te cholocho k'opetik pasbile yame awalbey beel ya'ay stojol ta p'alalp'al k'opetik te bin ya yak' jna'tik stojole, albeya ya'ay yame sna'beyik sba ta yilel te sjoytak eal ts'ibetik **"ch"** sok **"ch"** yu'un ta patil yakuk sjoyik ta ts'usel, ta slajibal k'oponaikxan ta apisilik te cholocho k'opetike.



yax te ch'uch'e.

ch'ixch'ixtik spat te chaye.

ay chonbajel ta ch'iwich.





Snopilayel jun 127

Jojk'obeya te jnopjunetike ¿bin ya yilik ta junjun wel ta lok'ombaile?, koltaya ta spasel yu'un ya ya'bey sta sba sok te lok'ombail sok te k'opetik tey ts'ibaybil-ae, albeya ya'ay ya snit ta kisel yu'un ya ya'bey sta sba sok.



Jamal te ch'ulchane.

Ch'ujch'ul chayetik.

Chan kojto chiletik.

Ch'ilbil chay.



Snopilayel jun 128



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike yu'un ya yilik te junjun cholocho k'opetik pasbil li'e, jojk'obeya teme la staik ta ilel te ay maba ts'akal ts'ibaybilik te k'opetike yu'un albeya te sjoytak eal ts'ibetike **"ch"** sok **"ch'"** ja' ya stuuntes ta sts'akaytesel sok-a. Ta slajibal, k'oponbeya ta tulan sok sch'ixetuk ta a'iyel stojol te cholocho k'opetike.

Ay __ail ta jolwits.
__ay koel te __u__e.
Nainem ta __en te __oje.

ch

ch'





Snopilayel jun 129

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yu'un ya snopik ts'ibajel li' ta pasbil snopilayel juni. Te jnopjunetike yakuk yalik chanp'al k'opetik mak bayel beelxan-a ja' ya stuutesik ta yalel te k'opetik yich'o te bin k'opil yakal snopbelik li' ta pojch jun ito, te ja' te k'opil **chay** sok ts'ibaya ta k'unk'un te k'opetik ya yaliktele, k'opona bael teynaxbeel-a, teme jich ya sk'an awile cha' ts'ibayaxan yu'un jich sjolinik-a te bin ut'il ta ts'ibayel sk'ane, koltaya ta spasel sokok sbujts' awo'tan yu'un ya slok'tayik ta ts'ibayel ta banti alan ay yawile.





Snopilayel jun 130



Jnopteswane

Cholbeya ya'ay te jnopjunetike ya stuundesik te k'opetik ts'ibaylabil sok ijk' ts'ibetik te k'opetike yu'un ja' ya sts'akaytes sok-a te cholochol k'opetike. Teme ju' yu'unike, k'opona ta tulan sok ch'ixetuk ta a'iyel stojol ta cholochol k'opetike. Teme jich ya sk'an awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan, sok albeya wokol yu'un te bin yakal spاسبelike. Xa awalbeyik ya'ay stojol te yakalotikix ta ka moel snopel te june yu'un nopolix tajtik k'oel sna'el sk'oponel sok sts'ibayel te june ja' chikan bintik k'opetik k'antik yalele.

chojak'

chujkulch'ujtil

sch'enul

Ay _____ ta ja' te chayetike.

Ya sjal _____ te jXune.

Ya schon _____ te ach'ixe.





Snopilayel jun 131

k'opil yu'un lekubteswane: Oxom

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel te sjoytak eal ts'ibetike **"p"** sok te **"p'"** ta banti nakatik ta p'alalp'al k'opetike sok yame sjoyik ta ts'usel. Sok k'opona ta tulan te p'alalp'al k'opetik ts'ibaybile, tey abi ak'a slok'taybeyik ta ts'ibayel te sbiil pasbilix ta jujun wel lok'ombaile tey ta banti jisbil rayae.

pom



panil



p'in



p'is



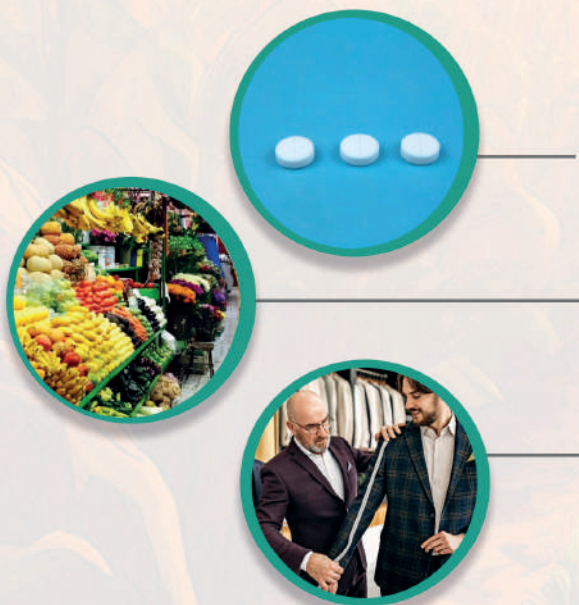


Snopilayel jun 132



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te chajpalchajp te lok'ombaile, koltaya yu'un yakuk spasik sk'oponel te cholocho k'opetike ta spatilal albeya ak'a sjoyik ta ts'usel banti junuk jich ya snit sba ta a'iyel lek sok te chajpanbil k'op pasbil tey ta banti ay exp'al p'alanlabil k'opetike. Teme ju' sts'akaytesel ta pasel-ae, komon k'oponaik ta apisilik te cholocho k'opetike, yakuk apasnix cha' meluk sk'oponel.



Oxp'ij

Ay p'olmalil ta

Ya sp'is pak' te

poxetik
wamal
poj

alal
Ch'iwich
wits

choje
tsaje
kaxlane





Snopilayel jun 133

K'opona ta tulan sok te jnopjunetike te p'alalp'al k'opetik ta banti ts'usatik ta ilele, xa awalbey yakuk staik pajel ta ilel sok te banti ay te p'alalp'al k'op ts'ibaybile sok te cholochol k'opetike teme la staik ta ilele ak'a skisbeyik yejtal. A'beya smuk'ul k'inal ya'iyik sok koltaya ta spasel teme jich sk'anike. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

pejpene

**poj

j**

lap'al

Top'

Ya xwil ta nichmaltik te pejpene.
 Te puye lap'al ta ton.
 Wayal ta poj

j

 te alale.
 Top' te p'ine.



Snopilayel jun 134



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike k'oponaik te k'opetik ayik ta banti joyatike. Albeya yu'un ya sts'akaytesik sok-a te cholochol k'opetik sok te k'opetik pasbile. Ak'a spas bael ta k'unk'un te ya'telike teme jich ya sk'an ya awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

p'inetik

xpoxtay

p'ijub

pokel

Te antse _____ ta spasel _____ yu'un ya spay spanil-a sok ya _____ yu'un jich ma xtop' ta k'ajk'-a sok ta _____.



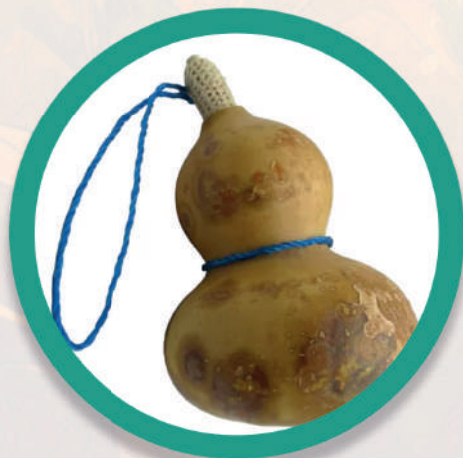


Snopilayel jun 135

k'opil yu'un lekubteswane: k'ajk'

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel te sjoytak eal ts'ibetike **"ts"** sok te **"ts'"** ta banti nakatik ta p'alalp'al k'opetike sok yame sjoyik ta ts'usel. Sok k'opona ta tulan te p'alalp'al k'opetik ts'ibaybile, tey abi ak'a slok'taybeyik ta ts'ibayel te sbiil pasbilix ta jujun wel lok'ombaile tey ta banti jisbil rayae.

tsuj



tsaj



mats'



ts'isim





Snopilayel jun 136



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te chajpalchajp te lok'ombaile, koltaya yu'un yakuk spasik sk'oponel te cholocho k'opetike ta spatilal albeya ak'a sjoyik ta ts'usel banti junuk jich ya snit sba ta a'iyel lek sok te chajpanbil k'op pasbil tey ta banti ay oxp'al p'alanlabil k'opetike. Teme ju' sts'akaytesel ta pasel-ae, komon k'oponaik ta apisilik te cholocho k'opetike, yakuk apasnix cha' meluk sk'oponel.



Ya jpits'

ljik' te

Ya xlich' waj ta

waj
ton
sats'

Amak'e
Ch'iwich
tsekele

Ja'
Te'
Mats'umalte'





Snopilayel jun 137

K'opona ta tulan sok te jnopjunetike te p'alalp'al k'opetik ta banti ts'usatik ta ilele, xa awalbey yakuk staik pajel ta ilel sok te banti ay te p'alalp'al k'op ts'ibaybile sok te cholocho k'opetike teme la staik ta ilele ak'a skisbeyik yejtal. A'beya smuk'ul k'inal ya'iyik sok koltaya ta spasel teme jich sk'anike. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

stsum

ts'i'e

tsaj

ts'unune

Ya stsum sk'ajk' te antse.

Ya swe' waj te ts'i'e.

Ya xwil ta nichmaltik te ts'unune.

Tsaj te yisim tae.



Snopilayel jun 138



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike k'oponaik te k'opetik ayik ta banti joyatike. Albeya yu'un ya sts'akaytesik sok-a te cholocho k'opetik sok te k'opetik pasbile. Ak'a spas bael ta k'unk'un te ya'telike teme jich ya sk'an ya awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

jts'etilaytik

yutsilal

ts'untilaytikxan

witstikile

Ma _____ te te'etike yakuk _____
melel ay _____ ta kuxineltik sok tey kuxatik te
chambalametik ta _____.





Snopilayel jun 139

k'opil yu'un lekubteswane: Te'

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel te sjoytak eal ts'ibetike "" sok te "r" ta banti nakatik ta p'alalp'al k'opetike sok yame sjoyik ta ts'usel. Sok k'opona ta tulan te p'alalp'al k'opetik ts'ibaybile, tey abi ak'a slok'taybeyik ta ts'ibayel te sbiil pasbilix ta jujun wel lok'ombaile tey ta banti jisbil rayae.

si'



narax



ja'al



turtux





Snopilayel jun 140



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te chajpalchajp te lok'ombaile, koltaya yu'un yakuk spasik sk'oponel te cholocho k'opetike ta spatilal albeya ak'a sjoyik ta ts'usel banti junuk jich ya snit sba ta a'iyel lek sok te chajpanbil k'op pasbil tey ta banti ay exp'al p'alanlabil k'opetike. Teme ju' sts'akaytesel ta pasel-ae, komon k'oponaik ta apisilik te cholocho k'opetike, yakuk apasnix cha' meluk sk'oponel.



Chi' ta lo'el te

turisnae
waje
jalale



Bayel yabinal te

tone
jite'e
bee



Yakal ta nuxel te

bake
machite
kereme





Snopilayel jun 141

K'opona ta tulan sok te jnopjunetike te p'alalp'al k'opetik ta banti ts'usatik ta ilele, xa awalbey yakuk staik pajel ta ilel sok te banti ay te p'alalp'al k'op ts'ibaybile sok te cholochoh k'opetike teme la staik ta ilele ak'a skisbeyik yejtal. A'beya smuk'ul k'inal ya'iyik sok koltaya ta spasel teme jich sk'anike. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

ts'i'e

ja'ase

P'urum

stexerex

Ya xjoinwan te ts'i'e.

Ya jlo'tik te ja'ase.

P'urum te kawayue.

Te joxjolole ay stexerex.



Snopilayel jun 142



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike k'oponaik te k'opetik ayik ta banti joyatike. Albeya yu'un ya sts'akaytesik sok-a te cholocho k'opetik sok te k'opetik pasbile. Ak'a spas bael ta k'unk'un te ya'telike teme jich ya sk'an ya awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

swe'elik **te'** **kereme**

ste'el **puruwuketike**

Luchul ta _____ te _____ yu'un
yakal slejbel _____, la xiwtes
bael te _____ bajt luchajukik ta
_____ narax.





Snopilayel jun 143

k'opil yu'un lekubteswane: chenek'

Albeya te jnopjunetike yakuk staik ta ilel te sjoytak eal ts'ibetike **"k"**, **"t"**, **"ts"** sok te **"ch"** ta banti nakatik ta p'alalp'al k'opetike sok yame sjoyik ta ts'usel. Sok k'opona ta tulan te p'alalp'al k'opetik ts'ibaybile, tey abi ak'a slok'taybeyik ta ts'ibayel te sbiil pasbilix ta jujun wel lok'ombaile tey ta banti jisbil rayae.

pak'



sijts'



ch'um



t'ul





Snopilayel jun 144



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a yilik ta lek te chajpalchajp te lok'ombaile, koltaya yu'un yakuk spasik sk'oponel te cholocho k'opetike ta spatilal albeya ak'a sjoyik ta ts'usel banti junuk jich ya snit sba ta a'iyel lek sok te chajpanbil k'op pasbil tey ta banti ay oxp'al p'alanlabil k'opetike. Teme ju' sts'akaytesel ta pasel-ae, komon k'oponaik ta apisilik te cholocho k'opetike, yakuk apasnix cha' meluk sk'oponel.



Wol muk'ul

Yaxal

Ya xwil te

Poxetik
Mats'
Pojp

Alal
Ch'um
ton

Sats'e
Tsaje
Sots'e





Snopilayel jun 145

K'opona ta tulan sok te jnopjunetike te p'alalp'al k'opetik ta banti ts'usatik ta ilele, xa awalbey yakuk staik pajel ta ilel sok te banti ay te p'alalp'al k'op ts'ibaybile sok te cholochol k'opetike teme la staik ta ilele ak'a skisbeyik yejtal. A'beya smuk'ul k'inal ya'iyik sok koltaya ta spasel teme jich sk'anike. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

ts'elele

t'ule

k'apal

xuch'il

Muk' ste'el te ts'elele.

Bayel k'apal ta na.

Sak te t'ule.

Ay xuch'il te taje.



Snopilayel jun 146



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike k'oponaik te k'opetik ayik ta banti joyatike. Albeya yu'un ya sts'akaytesik sok-a te cholocho k'opetik sok te k'opetik pasbile. Ak'a spas bael ta k'unk'un te ya'telike teme jich ya sk'an ya awile koltaya ta spasel sok sbujts' awo'tan. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

ch'oj

sts'ibayel

t'ujbil

sk'anel

Te snopel _____ june, binax _____
ko'tan sok meel _____ te sna'el yilel june. Bayel
ta _____ la jnopilay te k'op june.



Pojch jun 27
Ts'ibalil





Snopilayel jun 147



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike k'oponaik te k'opetik ayik ta banti joyatike. Albeya yu'un ya sts'akaytesik sok-a te cholocho k'opetik sok te k'opetik pasbile. Ak'a spas bael ta k'un'kun te ya'telike teme jich ya sk'an ya awile koltaya ta pasel sok sbujts' awo'tan. Ta slajibal, ak'a sjoinat ta sk'oponel.

p'olix-ae

ku'untik

te'etike

sbujts'

alnich'anetik

jk'inaltike

Ya jkanantaytik te _____ melet tuunel _____ ta jpsiltik.
Te lekil kuxinelil ta lum _____ ja'me te _____ k'inal ayotik
ta jpisitike.
Te lum k'inalil mayukix bin xla _____ o'bol jbajtikik ta patil sok
_____.





Snopilayel jun 148

Albeya te jnopjunetike yu'un ya xot'tilayik te ts'ibaliletike tey wajatik ta wel sjunil yu'un ya yich'tilay xot'tilayel.

K'alal te ts'ibetik xot'tilabilikix-ae, albeya yu'un ya sp'alanlayik k'opetik sok-a ja' ya stuuntesik te k'opetik ts'ibaylabilix ta yan wel jun ta banti joyatike.

Albeya yakuk sk'oponik ta tulan te k'opetik waja yu'unike sok yame sts'ibayik ta banti kisatik yawil ta alani.



Snopilayel jun 149



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ja'ik ito te xot'tilaybil ts'ibetike, yu'un ya scholanik najtik yalel k'opetik sok-a, ja'me ya stuuntesik te "k", "k'", "t", "t'", "ch", "ch'", "p", "p'", "ts", "ts'" sok te "".

K _____

K' _____

T _____

T' _____

CH _____

Ch' _____

P _____

P' _____

Ts _____

Ts' _____

' _____

Ts'ibaya sok k'opetik ja'ik ito. Jich bit'il: ta sjachibal, olil sok ta slajibal ta p'al k'op.

K' _____

T' _____

Ch' _____

p' _____

ts _____

ts' _____



**Snopilayel jun 150**

Albeya te jnopjunetike yu'un ya scholanik ta jo' chol ts'ibayel kom a'ie k'opetik sok ja'i k'opetik ito.

A'tel

Ts'unbajel

Nichimetik

Ak'en

Sp'olel



Snopilayel jun 151



K'opna ta tulan ja'ik cholocho k'opetik ito. Albeya te jnopjunetike yu'un ya yilik te lok'ombailetike, tey abi yakuk skis bael ta nit-tel te cholocho k'opetike banti jich ya sta sba lek sok ya'iyajal te lok'ombailetike.



Yakal ta a'tel ta sk'al te winike.

Ay ta awal te kereme.

Ya xtuun ta k'in te sote.

Ay tajimaletik ta k'in.

Ay ta nopjun te alaletike.

Skucho yijkats te winike.



Pojch junetik 28 ja'to ta 32

Scha' nopelxan ta spisil / ¡Ya xju'ix ku'un!





Snopilayel jun 152



Albeya te jnopjunetike yame stsaik p'aluk k'opetik ta banti ts'usatik ta joybile, yu'un ya sts'akaytes sok-a te cholochochol ts'ibaybil k'opetike.

Ta slum sk'inal Chiapase _____ kuxinelil li'i.
Snopel _____ june muk' sk'oplalil ta tojoltik
ta tejeltikik.

Te _____ june ya yak'bon jna' stojol bin
_____ ay ta jtojol-a.

Te _____ sok _____ te june te bin
muk' sk'oplale ja' te sk'anele.

Ta jpisiltikik ya xju' _____ snopel sk'oponel
sok sts'ibayel te june.

Te _____ tuunel yu'un ya skoltayotik ta lekil
kuxinelil-a.

lek

sk'oponel

sts'ibayel

ku'untik

utsilal

nopojele

t'ujbil





Snopilayel jun 153

Albeya te jnopjunetike, ja' ya stuundesik te k'opetik ayik ta k'exanile, yu'un ya sts'ibayik cholocho a'ye k'opetik sok-a ta banti jisatik yejtal te ayik ta wa'elile.

Alal

Ja'

K'inal

Ch'ulchan

Balumilal

Xenen

Tojkal



Snopilayel jun 154



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike, ja' ya stuuntesik te k'opetik ayik ta k'exanile, yu'un ya sts'ibayik cholochol a'ie k'opetik sok-a ta banti jisatik yejtal te ayik ta wa'elile.

Ch'en

Wits

Ik'

Te'tikil

Na

Ta

Muk'ja'





Snopilayel jun 155

Albeya te jnopjunetike, ja' ya stuundesik te k'opetik ayik ta k'exanile, yu'un ya sts'ibayik cholochol a'ie k'opetik sok-a ta banti jisatik yejtal te ayik ta wa'elile.

A'tel
selab
tojkal
be
k'a'al
k'ajben
awal



Snopilayel jun 156



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike, ja' ya ya'bey sta sba sok te k'opetik sok te yan p'al k'opetik ayik ta k'exanile sok ta wa'elile ya scholan sba ta a'iyel sok k'opetik-a, ta spatilal yame sts'ibayik ta banti pasbilaybil jisatike, jich bit'il ak'bilix ta ilel chol k'ope.

tul

k'anal

tom

oxkojt

sakil

uch'

najtil

wakaxetik

bok-itaj

narax

tokal

mats'

beel

kerem

tul kerem





Snopilayel jun 157

Albeya te nopjunetike ak'a sts'ibayik cheb mak oxp'al k'opetik te ya xjach sok te cha'p'i ts'ibetike banti lek bonbilik ta ilele tey ya spasik ta banti wa'elil k'abile, jich bit'il ak'bilix ta illel ta xjachibale.

ak'al

ak'en

ak'bil

ak'bon

ts'isim

wakax

ulich

poj p

me'el

xulubil



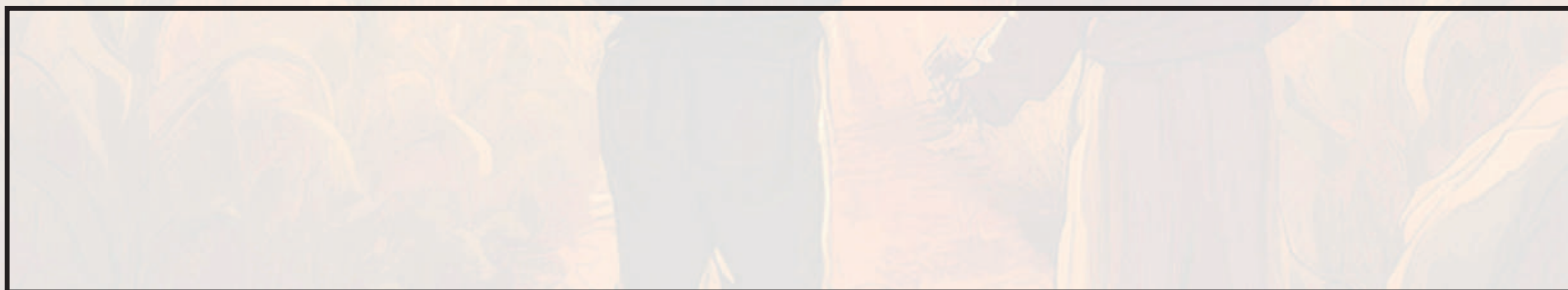
Snopilayel jun 158



Albeya te nopjunetike, ak'a slok'tayik ta cha' lijkil te ts'ibaybil june. Junjun ta sejp ya sts'ibayik ta banti alane.

Jich la yal ko'tan ta sjachibal te mayuk bin ora xnojp ku'une, la kilix te bit'il ya xju' ku'un spasele.

K'alal ya ka'beytik ko'tantik te bin spasele, ya xju' ku'untik.





Snopilayel jun 159

Albeya te jnopjunetike ya sk'oponik te komolkom k'op june yu'un ya snopik sk'oponel sok sp'ijtesel sbaik ta spasel te k'op june.

Albeya ya xjachik sk'oponel ta k'unil k'op, ta patil ta jtulutul ya xbajt sk'oponik bael ta tulan olil majk' bael te ts'ibaybil june. Teme jich ya sk'an awile, koltaya sok bujts' awo'tan.

Ya mulan slo'el biluk chi'pajetik te bintik ya yak' li' ta jlum jk'inale.

Teyuk yu'un jaalik te ya lo'tilaye sok ts'ujemik ya jta ta manel.

Teme ya kanantaytike sok x-a'tejotik ta jlum jk'inaltike ya xju' jlok'estik li' te we'el kuch'baltike.

Lek k'inal ya ka'ay melel nojpenix ku'un sk'oponel te june.

Ja'nix jich nojp ku'un sts'ibayel te june jich yu'un binax sbujts' ko'tan yu'une te wa'aye. Jich ko'tan ya'beyelxan bael yipal snopel, yu'un ya xjamxan bayel sit-a ta snopel te june.

Jich yu'un ito ya jts'ibaylayix ta jun te bintik mayuke yu'un jich ma sch'ay ko'tan-a. Ja'nix jich, ya xju'ix ku'un sk'oponel te bintik k'op a'iejeil te bintik ya xtuun ku'un ya kile sok te bintik ay ta junetike, bit'il sjunil pasbil a'ieye komon, yu'un sjunil poxtayel sok yalajibai yu'un spoxil lum k'inal.



Snopilayel jun 160



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a sk'oponik ja'i k'op junetik ito.
Yu'un te bintik yich'o alel tey-ae te la yich' k'oponel june, albeya ak'a ya'beyik
sujtib te bintik jojk'oyel ya yich' k'anele.

Jtul yajwal lum li'i la yalbon ka'ay stojol te bintik ya sts'unik li' ta slum sk'in alike: ja' laj te
ixime, chenek'e, ch'ume, ch'umate'e, naraxe sok kajpele.
Ja'nix jich la yalbon ka'ay stojol te ma pajaluk yuilal ya xla ta lok'el sit te awal ts'unubile,
jich yu'un ya yich' ilel spisil ja'wil te lum k'inale.

¿Bin yu'un te spisil ja'wil ya yich' ilel te lum k'inale?

¿Bin ya yal ka'aytik te la yich' k'oponel te jun te ya yich' lok'esel sit te awal ts'unubile?

¿Bin awal ts'unubil te ya yich' lok'esel sbal te ts'unubil li' ta alum ak'inale?





Snopilayel jun 161

Albeya te jnopjunetike, ya yich' k'oponel te june, yu'un tey ya yich' sts'akaytesel sok-a te cholocho k'opetik pasbile.

Spisil te antswinike ayme bayel bintik ya sna'ikix, nojpenixtel yu'untik ta skuxinelik. Tey yu'un, manchuk te ma sna' sk'oponel, ma sna' sts'ibayel jun te jtul antswinike, bayel bin ya sna' ta kuxinelil. Bin junukil te ma sna'ik yilele ja' te sk'op te ts'ibalile. K'alal ya yich' nopel sk'oponel sok sts'ibayel te june, ya xjam bayel snopibal, yu'un ya xkuxinotik bael ta lek-a sok snopelxan bael bayel.

K'alal ya yich' nopel sk'oponel sok sts'ibayel te june, ya xjam bayel _____.
Yu'un ay lek snopojibal-a ya _____ bael ta lek-a.
Jtul antswinik te ma sna' sk'oponel, ma sna' sts'ibayel june bayel bin ya sna' ta _____.



Snopilayel jun 162



Albeya te jnopjunetike ak'a sk'oponik sok scha' sts'ibayik te ts'ibaybil june.

Ma ochon ta nopjun te jo'one, jich ch'iontel te ma jna' sk'oponel sok sts'ibayel te june, jich yu'un la jmel ko'tan ta stojolik te alnich'anetik ku'une yu'un ja' te ya xbajtik ta nopjun sok te ya'beyel yipal sp'ijtesel sbaike.

Te jba jnich'ane ayix ta *Preparatoria*. Te nich'an ach'ixe nopol xlaix yu'un te secundariae, te tutin alale yakal bael ta *primaria*, te bin muk' sk'oplalile, yu'un te jo'one ju'ix ku'un snopel te sts'ibayel sok sk'oponel te june.





Snopilayel jun 163

Albeya te jnopjunetike ak'a sk'oponik te ts'ibaybil june sok yame ya'beyik sujtib te jojk'oyele.

Te jk'ayemaltik nameyto tale, la yich'ik ta muk' te bintik ay ta balumilale, jich bit'il: ajawetik sok banti kuxatik lum k'inal, la yich'ik ta muk' yu'un skuxinelik sok sk'al snaik, yu'un jich mayuk bintik ay wokolajel sok te awal ts'unubile, jich yu'un la staik-lay ta ula'tayel, ch'abajik tey-a, la stijbeyik sonil, sok rawel, arpa, x-ajk'otajik, ya x-uch'abajik tey-a; yo'tik ito aytonix mach'a ya spasikxan te jlumaltike.

Jich ya schajpan sbaik yu'un ya staik ta ula'tayel ta junjuntik ja'wil, yu'un tey ya sk'anbeyik lamaluk k'inal, manchuk ayuk wokolajel, manchuk ayuk chamel, ayuk lek xlok' te awal ts'unubil yu'un te yajwal lume.

Te k'ayemalil yu'un te kujmamiletik nameye, la sna'ik schajpanel sbaik sok te skuxinelike.

¿Bin-a te la yich'ik ta muk' te nameyto tale?



Snopilayel jun 164



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ya yich' spasel sts'ibayel jun, ya yich' ts'ibayel te cholocho
k'opetike te ja' ya awalbey lok'el ya'ayik stojole chikanukme ta a'iyel ta lek sok ch'ixetuk ta
a'iyel sok ta k'uniltik xa awalbey, ma xa suj yiptay spasel, k'uniltikuk sts'ibay. Te ts'ibaybil
k'op jun ya awalbey ya'ayike teyme ya ataj ta banti pojch jun nopojelil sbiile ta lajuneb
scha'winik tey ta ajun yu'un nopteswanejate, ja' sbiil, *Guía para docente alfabetizadora/dor*.
Teme ay bin ma xk'ot ta yo'tane mak teme ay swokol ta sts'ibaye, koltaya sok bujts'
awo'tan.





Snopilayel jun 165

Albeya te jnopjunetike ya yich' spasel sts'ibayel jun, ya yich' ts'ibayel te cholochoch k'opetike te ja' ya awalbey lok'el ya'ayik stojole chikanukme ta a'iyel ta lek sok ch'ixetuk ta a'iyel sok ta k'uniltik xa awalbey, ma xa suj yiptay spasel, k'uniltikuk sts'ibay. Te ts'ibaybil k'op jun ya awalbey ya'ayike teyme ya ataj ta banti pojch jun nopojelil sbiile ta lajuneb scha'winik tey ta ajun yu'un nopteswanejate ja' sbiil, *Guía para docente alfabetizadora/dor*. Teme ay bin ma xk'ot ta yo'tane mak teme ay swokol ta sts'ibaye, koltaya sok bujts' awo'tan.



Snopilayel jun 166



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ya yich' spasel sts'ibayel jun, ya yich' ts'ibayel te cholochoh k'opetike te ja' ya awalbey lok'el ya'ayik stojole chikanukme ta a'iyel ta lek sok ch'ixetuk ta a'iyel sok ta k'uniltik xa awalbey, ma xa suj yiptay spasel, k'uniltikuk sts'ibay. Te ts'ibaybil k'op jun ya awalbey ya'ayike teyme ya ataj ta banti pojch jun nopojelil sbiile ta lajuneb scha'winik tey ta ajun yu'un nopteswanejate ja' sbiil, *Guía para docente alfabetizadora/dor*. Teme ay bin ma xk'ot ta yo'tane mak teme ay swokol ta sts'ibayeale, koltaya sok bujts' awo'tan.





Snopilayel jun 167

Albeya te jnopjunetike ya yich' spasel sts'ibayel jun, ya yich' ts'ibayel te cholochoh k'opetike te ja' ya awalbey lok'el ya'ayik stojole chikanukme ta a'iyel ta lek sok ch'ixetuk ta a'iyel sok ta k'uniltik xa awalbey, ma xa suj yiptay spasel, k'uniltikuk sts'ibay. Te ts'ibaybil k'op jun ya awalbey ya'ayike teyme ya ataj ta banti pojch jun nopojelil sbiile ta lajuneb scha'winik tey ta ajun yu'un nopteswanejate ja' sbiil, *Guía para docente alfabetizadora/dor*. Teme ay bin ma xk'ot ta yo'tane mak teme ay swokol ta sts'ibaye, koltaya sok bujts' awo'tan.



Snopilayel jun 168



Jnopteswane

Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike te ya yich' cha' nopilayelxan sts'ibayel te june. Jich yu'un, ya xjach ta pasel ta p'alap'al k'opetik tey wajatik ta stojol k'exanile, ts'ibayaik cholocho ts'ibaybil k'opetik sok-a banti ya awal ka'aytik stojol k'op sok-a, ja' jich bit'il pasbilix yejtalil kiltik.

jk'abe

be

ch'iwich

k'altik

te'tikil

chambalam

witstikil

Yalon wojey, k'ux te jk'abe.





Snopilayel jun 169

Te cholocho ts'ibaybil k'opetik pasbile ma tojok ch'ixil ta a'iyel, k'oona sok k'oona ta ch'ixanel.

k'ux Yalon jk'abe te wojey,

yilel Ya jk'al xbenon ta yu'un be

ch'iwich Xk'oontel naxe ta te

jk'al jpaso Muk'

te te'tikil nae Ay muk'ul ta

k'inal Ayik ta chambalametike te

Muk'ik witstikile ku'untik te sk'oplal

Yalon wojey, k'ux te jk'abe.



Snopilayel jun 170



Albeya ya'ay stojol te jnopjunetike yu'un ya yich' cha' nopilayelxan ta sts'ibayel te june. Jich yu'un, bit'il la yich'ix k'oponel te june yame sts'ibayik ya'ayejik sok-a mak ya yak' ya'ayejik sok-a te bin la yich' alel ta june ak'a sts'ibay tey ta jochol sepel pasbile.

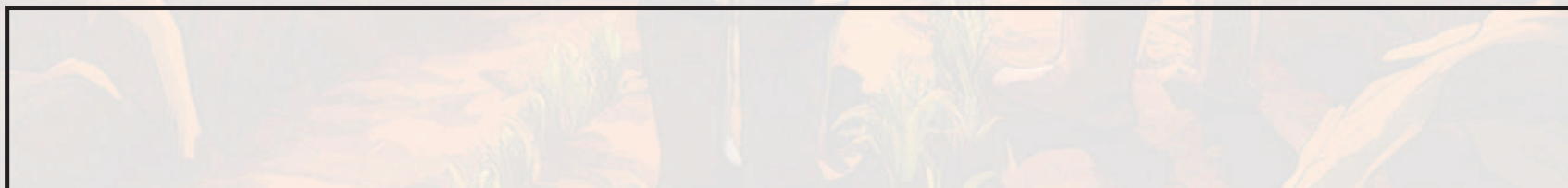
Ta jna sok te banti kuxulone, te sk'op ya'ayej te nail ch'ieletike, ja'ik ich'bilik ta muk' te sk'op ya'ayejike sok tambil ta muk'.

Ja'ikme, te mamiletike, melkuiletike, te muk'ul antswiniketike, te sch'iel skuxineliktele ayix bayel snopojibal yu'unik, ya sna'ik sch'ixanel ya'ayejik yu'un schajpanel skuxinelil ta stojol pam lum k'inal.

Ja'ikme, yijk'itayojik jilel te snopojibalil jilem ta jtojoltike, ja' ya ka'aybeytik te ya'ayejike, sok ja'ik ya kich'beytik te smantalike.

Ma jichukix ya yich' pasel ta ora ito, ch'ayemix ku'untikik te k'op a'ayejile, ya kak'tikix ta muk' te bintik ya yal ta *televisión, ta radio, ta redes sociales*.

Ja' yorailix tinan jbajtik ta snopel sok scha' yich'elxan ta muk' te k'ayemalil yu'un ya kak'tikxan ta joltik sok sbujts' ko'tantik sok-a.



**Snopilayel jun 171**

Albeya te jnopjunetike ak'a sts'ibayik tut ya'ayejalil bin sna'o stojol sk'oplalil te banti kuxule mak ta ya'ayejalil ta wol nail.



Snopilayel jun 172



Albeya te jnopjunetike ak'a spas sts'ibayel ijk'itaybil k'op jun yame sts'ibay spasil te bintik ut'il ta pasel sk'ane t'una ta spasel te bit'il ya yich' ak'el ta ilele.

Ajtal k'a'alil

06 yu'un enero ta 2025

Mach'a ya stikon te ijk'itaybil k'op june

Mamal *Rigoberto*

Bin ya kalbeytik ta stojol

Ya jk'anbet wokol yakuk awijk'itaybon li' ta yan lunesile, jo'eb kiloxan te waje, meel ja' te ya xjachix te k'ine, ya kal ta ko'tan te yaniwan jchon bayel we'elil bit'il-anix-ae. Xa awalbon ka'ay ts'iin jayebxan ya jtojbet-ae, yu'un jich ya kich'bet bael-a te k'alal xk'ax kich' te jwaje.

wokolme la awal

Mach'a ya stikon te ijk'itaybil k'op june

Sr. *Lucio*

Taquería "Lupita"

Ajtal k'a'alil

Mach'a ya stikon te ijk'itaybil k'op june

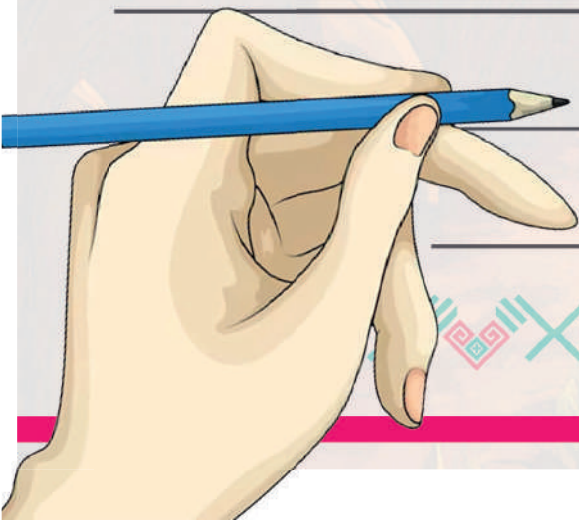
Bin ya kalbeytik ta stojol

Mach'a ya stikon te ijk'itaybil k'op june



**Snopilayel jun 173**

K'anbeya ta stojolik te jnopjunetike ak'a sts'ibayik te ijk'itaybil k'op june, banti ya yalbey te swixe yu'un bajt ora ya xk'ot, ya sk'anbey te yakuk x-ijk'itaybot jilel swe'el ta sba mexa, lekuk sts'us jilel yu'un ma xtuunbot yu'un choj.





Snopilayel jun 174



Jnopteswane

Albeya te jnopjunetike ak'a spas sts'ibayel meltsanbil albil k'op yame sts'ibay spsil te bintik ut'il ta pasel sk'ane t'una ta spasel te bit'il ya yich' ak'el ta ilele.

Ajtal k'a'alil
06 yu'un enero ta 2025

Mach' ya yich' albeyel bael te k'opetike
Me'il tatilex

Bin ya jk'an kalbeytik sk'oplali

Ya awich'ik ak'beyel ana'ik stojol te li' ta yan lunesile, ta yorail ochibal ta snaul nopjune ja'me te 9 ta sakubel k'inale, yu'un jich ma xyich' swokolik ta sik-a te alaetike meel ta jukeb oratonaxe ayto sik-a.

Ta lok'ibal ta nopjune ja'nanix jich te bit'il-anix k'ayemotik-ae, jich yu'un ya jk'antik te yakuk awich'ik ta muk' te bin ya yich' albeyel sk'oplalile yu'un ja' jich yak'obey sk'oplalil te ajwalil yu'un nopjun te *Secretaría de Educación*.

Ja' la spas

*La dirección del Plantel
Escuela Francisco I. Madero*

Ajtal k'a'alil

Mach' ya yich' albeyel bael te k'opetike

Bin ya jk'an kalbeytik sk'oplalil





Snopilayel jun 175

K'anbeya yakuk sts'ibayik meltsanbil albil k'op, banti ya yalik sk'opik te a'tel tuuneletik ta lume ja' skuchobeyik ya'tel te snaul nopjun ta "bawits" sbiile, ya sk'anik ta stejkelik yajwalul te lume yu'un ta rominko ya yich' kuchel ochel te bintik ya xtuun yu'un spasel te yawil tajimalile, meel ja' yu'un te maba lekix te bee jich ma xju'ix xk'axbael-a te muk'ul kuch ijkatsile yu'un teyto ya x-och bael ta banti yawile. Ya xjach k'axuk biilil ta waxakeb ora ta sakubel k'inal, meel te ijkatsile ya xjul ta lok'el ta jukebnax ora ta sakubel k'inal.



¡Bayel sbujts' o'tanil!

Lajix awo'tan yilel te scha' pajkal sjunil nopjun yu'un noptesele:
"Ya xju' yu'un te Chiapase", jich ko'tantik yukuk xjach yach'ubuk
abe yu'un te snopel june.

¡Teme ya xju' awu'une, ya xju' yu'un te chiapase!





El *cuaderno de ejercicios 2* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



